

**Feria VI infra Octava Pentecostes
AD VESPERAS**

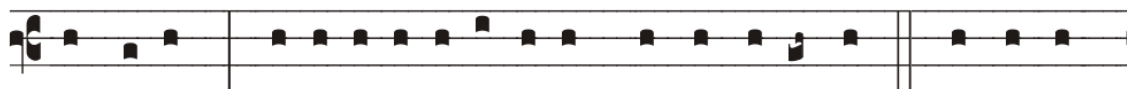


Schola Gregoriana Gedanensis

MODUS INCHOANDI HORAS



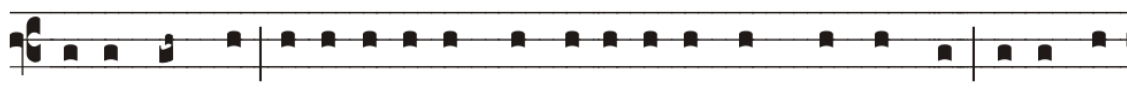
∩ Dómine, lá-bi-a me-a a-pé-ri-es. † Et os me-um annunti-ábit lau-



dem tuam. ∩ Déus in adiutó-ri-um me- um intende. R̄ Dómi-ne,



ad adiu-vandum me festina. † Glóri-a Patri et Fi-li-o, et Spi-ri-



tu- i Sancto, sicut e-rat in princi-pi- o et nunc, et semper, et in sæ-



cula sæculórum. Amen. Al-leluia. *T.Q.*: Laus tibi, Dómine, Rex



K. † Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu.

W. Panie, póspiesz ku ratunkowi memu.

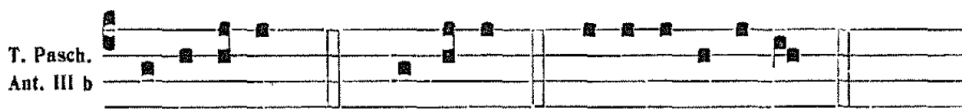
Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świątemu.

Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. **Alleluja.**



D ómi-ne. *Ps.* probásti me et cogno-vísti me. E u o u a e.



Alle-lú-ia. *Ps.* Dómi-ne. E u o u a e.

Panie przenikasz i znasz mnie.

Psalm 138, j - IIIb

Dómine, probásti me, et cognovísti me: * tu cognovísti sessionem meam, et resurrectionem meam.

Intellexísti cogitationes meas de longe: * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævídísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antíqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spírítu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Panie, przenikasz i znasz mnie, * Ty wiesz, kiedy siadam i wstaję.

Z daleka przenikasz moje zamysły, * widzisz moje działanie i mój spoczynek

I wszystkie moje drogi są Ci znane. * Choć jeszcze nie ma słowa na języku:

Ty, Panie, już znasz je w całości. * Ty ogarniasz mnie zewsząd i kładziesz na mnie swą rękę.

Zbyt dziwna jest dla mnie Twoja wiedza, * zbyt wzniosła: nie mogę jej pojąć.

Gdzież się oddalę przed Twoim duchem? * Gdzie ucieknę od Twego oblicza?

Gdy wstąpię do nieba, tam jesteś; * jesteś przy mnie, gdy się w Szeolu położę.

Gdybym przybrał skrzydła jutrzeńki, * zamieszkał na krańcu morza:

Etenim illuc manus tua deducet me:
* et tenebit me dextera tua.

Et dixi: Forsitan tenebrae
conculcabunt me: * et nox
illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebrae non obscurabuntur a
te, et nox sicut dies illuminabitur: *
sicut tenebrae eius, ita et lumen
eius.

Quia tu possedisti renes meos: *
suscepisti me de utero matris meae.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui
sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Tam również Twa ręka będzie mnie
wiodła * i podtrzyma mię Twoja
prawica.

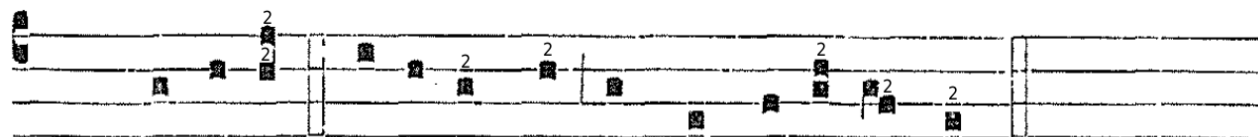
Jeśli powiem: „Niech mię
przynajmniej ciemności okryją * i
noc mnie otoczy jak światło”:

Sama ciemność nie będzie ciemna
dla Ciebie, a noc jak dzień
zajaśnieje: * <mrok jest dla Ciebie
jak światło>.

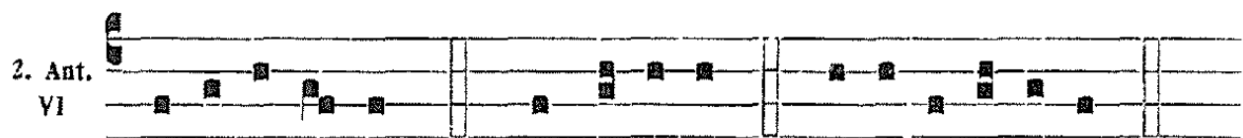
Ty bowiem utworzyłeś moje nerki,
* Ty utkałeś mnie w łonie mej
matki.

Chwała Ojcu i Synowi * i Duchowi
Świętemu

Jak było na początku, teraz i
zawsze * i na wieki wieków. Amen



Ant. Dómi-ne, probásti me et cogno-vísti me.



Mi-ra-bí-li- a. *Ps.* Confi-tébor. E u o u a e.

Godne podziwu są dzieła Twe, Panie i dobrze znasz moją duszę.

Psalm 138, ij - VI

Confitebor tibi quia terribiliter
magnificatus es: * mirabilia opera
tua, et anima mea cognoscit nimis.

Dziękuję Ci, że mnie stworzyłeś
tak cudownie, * godne podziwu są
Twoje dzieła. I dobrze znasz moją
duszę,

Non est occultatum os meum a te,
quod fecisti in occulto: * et
substantia mea in inferioribus terrae.

Imperfectum meum viderunt oculi
tui, † et in libro tuo omnes
scribentur: * dies formabuntur, et
nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt
amici tui, Deus: * nimis confortatus
est principatus eorum.

Dinumerabo eos, et super arenam
multiplicabuntur: * exsurrexi, et
adhuc sum tecum.

Si occideris Deus peccatores: * viri
sanguinum declinate a me:

Quia dicitis in cogitatione: *
Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te Domine,
oderam: * et super inimicos tuos
tabescbam?

Perfecto odio oderam illos: * et
inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, et scito cor meum: *
interroga me, et cognosce semitas
meas.

Et vide, si via iniquitatis in me est: *
et deduc me in via aeterna.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui
sancto.

Nie tajna Ci moja istota, kiedy w
ukryciu powstawałem, * utkany w
głębi ziemi.

Oczy Twoje widziały me czyny † i
wszystkie są spisane w Twojej
księdze; * dni określone zostały,
choć żaden z nich [jeszcze] nie
nastał.

Jak nieocenione są dla mnie myśli
Twoje, Boże * jak jest ogromna ich
ilość!

Gdybym je przeliczył, więcej ich
niż piasku; * gdybym doszedł do
końca, jeszcze jestem z Tobą.

O Boże, obyś zgładził
bezbożnego, * niech krwawi
mężowie idą precz ode mnie!

Oni przeciw Tobie zmawiają się
podstępnie, * za nic mają Twoje
myśli.

Panie, czyż mam nienawidzić
tych, co nienawidzą Ciebie, * oraz
nie brzydzić się tymi, co przeciw
Tobie powstają?

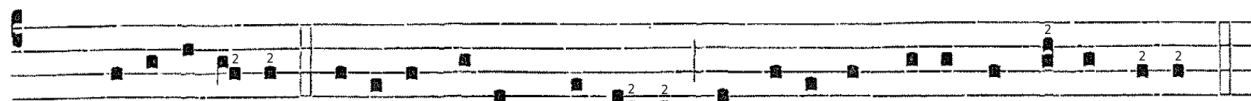
Nienawidzę ich pełnią nienawiści;
* stali się moimi wrogami.

Zbadaj mnie, Boże, i poznaj serce;
* doświadcz i poznaj moje troski,

I zobacz, czy jestem na drodze
nieprawej, * a skieruj mnie na
drogę wieczną!

Chwała Ojcu i Synowi * i
Duchowi Świętemu

Sicut erat in principio, et <u>nunc</u> , et <u>semper</u> , * et in sæcula sæculórum. Amen.	Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.
--	---



Ant. Mi-ra-bí-li- a ópe-ra tu- a, Dómi- ne, et á-ni-ma me- a cognóscit nimis.



3. Ant. IV a Ne de-re-línquas me. Ps. E-ri-pe. E u o u a e.

Nie opuszczaj mnie, Panie, potężna moja pomocy.

Psalm 139- IVa

Eripe me Dómine ab hómīne malo: *
a viro iniquo éripe me.

Wybaw mię, Panie, od człowieka złego, * strzeż mnie od gwałtownika:

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: *
* tota die constituébant práelia.

Od tych, którzy w sercu knują złe zamiary, * każdego dnia wzniecają spory.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: *
* venénum áspidum sub lábiis eórum.

Ostre jak u węża ich języki, * a jad żmijowy pod ich wargami.

Custódi me Dómine de manu peccatóris: *
* et ab homínibus iníquis éripe me.

Od rąk grzesznika ustrzeż mię, Panie, * zachowaj mnie od gwałtownika,

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: *
* abscondérunt supérbi láqueum mihi.

Od tych, co zamyślają z nóg mnie zwalić. * Pyszni sidło na mnie skrycie zastawiają:

Et funes extendérunt in láqueum: *
* juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Złoczyńcy rozciągają powrozy, * umieszczają pułapki na mojej drodze.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: *
* exáudi Dómine vocem deprecatiónis meæ.

Mówię Panu: Jesteś moim Bogiem; * usłysz, o Panie, moje głośne błaganie.

Dómine, Dómine virtus salútis meæ:
* obumbrásti super caput meum in
die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério
meo peccatóri: * cogitavérunt contra
me, ne derelinquas me, ne forte
exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor
labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, † in
ignem dejícies eos: * in misériis non
subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: *
virum injústum mala cápiént in
intéritu.

Cognóvi quia fáciét Dóminus
judícium ínopis: * et vindíctam
páuperum.

Verúmtamen justí confitebúntur
nómini tuo: * et habitábunt recti cum
vultu tuo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Panie, mój Panie, potężna moja
pomocy, * osłaniasz w dniu walki
moją głowę.

Nie dawaj tego, Panie, czego
pragnie niegodziwiec, * nie
spełniaj jego zamiarów!

Niech nie podnoszą głowy ci,
którzy mnie otaczają, * niech
dzieło ich warg przygniecie ich
samyh!

Niech spadnie na nich deszcz
węgli ognistych; † niech zwali
ich do dołu, * by się nie
podnieśli.

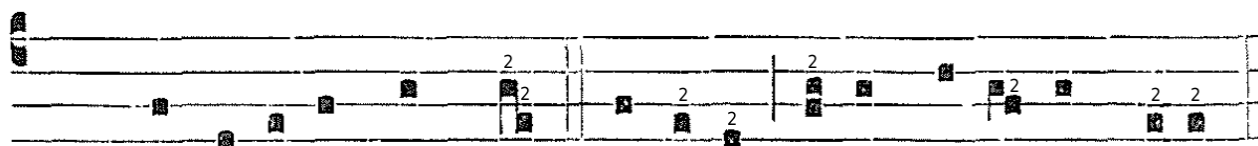
Niech nie ostanie się w kraju mąż
złego języka: * gwałtownika
niech ogarną nieszczęścia.

Wiem, że Pan oddaje
sprawiedliwość ubogiemu, *
biednemu – słusność.

Tylko sprawiedliwi będą sławili
Twe imię, * prawi mieszkać będą
przed Twoim obliczem.

Chwała Ojcu i Synowi * i
Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i
zawsze * i na wieki wieków.
Amen



Ant. Ne de-re-línquas me, Dómi-ne, virtus sa-lú- tis me-æ.

4. Ant.
VIII b



Dómi-ne. *Ps. clamá-vi ad te, exáudi me. E u o u a e.*

Do Ciebie wołam, Panie, prędko mi dopomóż.

Psalm 140- VIIIb

Dómine clamávi ad te, exáudi me:
* inténde voci meæ, cum
clamávero ad te.

Dirigátur oratio mea sicut
incénsus in conspéctu tu: *
elevátio mánuum meárum
sacrificium vespértinum.

Pone Dómine custódiam ori meo: *
et óstium circumstántiæ lábiis
meis.

Non declínes cor meum in verba
malítíæ, * ad excusándas
excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus
iniquitátem: * et non comunicábo
cum eléctis eórum.

Corrípiet me iustus in misericórdia,
et increpábit me: * óleum autem
peccatóris non impínguet caput
meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in
beneplácitis eórum: * absórpti sunt
iuncti petræ iúdicis eórum.

Audient verba mea quóniam
potuérunt: * sicut crassitúdo terræ
erúpta est super terram.

Do Ciebie, wołam, Panie, prędko
mi dopomóż; * usłysz głos mój, gdy
wołam do Ciebie.

Niech moja modlitwa będzie stale
przed Tobą jak kadzidło; *
wzniesienie rąk moich – jako ofiara
wieczorna!

Postaw, Panie, straż moim ustom * i
wartę przy bramie warg moich!

Mojego serca nie skłaniaj do złego
słowa, * do popełnienia czynów
niegodziwych,

Bym nigdy z ludźmi, co czynią
nieprawość, * nie jadł ich potraw
wybornych.

Niech sprawiedliwy mię bije: to
czyn miłości; * olejek występnego
niech nigdy nie ozdabia mojej
głowy!

Nieustannie przeciwstawiam swą
modlitwę ich złości. * Popadli w
moc. Skały ich sędziowie

I usłyszeli, jak łagodne były moje
słowa. * Jak kamień młyński
rozbija się o ziemię

Dissipata sunt ossa nostra secus infernum: † quia ad te Domine, Domine oculi mei: * in te speravi, non auferas animam meam.

Custodi me a laqueo, quem statuerunt mihi: * et a scandalis operantium iniquitatem.

Cadent in reticulo eius peccatores: * singulariter sum ego donec transeam.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

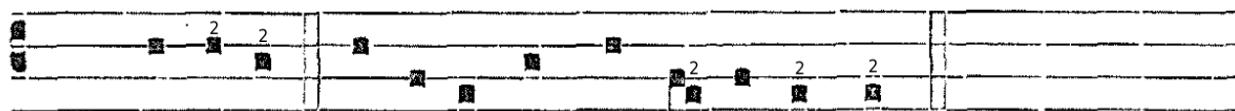
Tak rozrzucono ich kości nad czeluścią Szeolu. † Do Ciebie bowiem, Panie mój, Panie, [zwracam] moje oczy; * do Ciebie się uciekłem: Ty nie gub mej duszy.

Strzeż mnie od sidła, które zastawili na mnie, * i od pułapek złoczyńców.

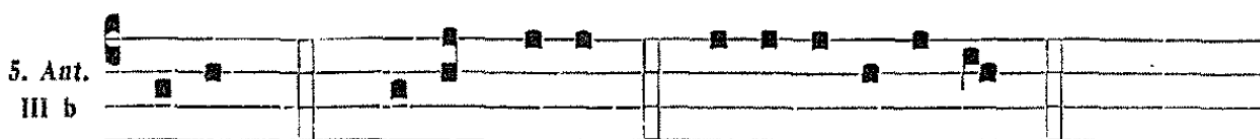
Niechaj występni wpadną w swoje sieci, * podczas gdy ja ujdę cało.

Chwała Ojcu i Synowi * i Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.



Ant. Domi-ne, clama-vi ad te, ex-audi me.



Educ. Ps. Voce me-a. E u o u a e.

Wyprowadź mnie z więzienia, bym dziękował imieniu Twojemu.

Psalm 141- IIIb

Voce mea ad Dominum clamavi: * voce mea ad Dominum deprecatus sum:

Effundo in conspectu eius orationem meam, * et tribulationem meam ante ipsum pronuncio.

Głośno wołam do Pana, * głośno błagam Pana.

Wylewam przed Nim troskę swą, * wyjawiam przed Nim udrękę swą.

In deficiendo ex me spíritum meum, * et tu cognovisti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad déxteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Périit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatiónem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persequéntibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant iusti, donec retríbuas mihi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Gdy duch mój we mnie ustaje, * Ty znasz moją ścieżkę.

Na drodze, po której krocę, * ukryli sidło na mnie.

Oglądałem się w prawo i patrząc: * a nie ma nikogo, kto by miał wzgląd na mnie.

Znikła dla mnie możliwość pomocy, * nie ma nikogo, kto by dbał o życie moje.

Do Ciebie wołam, o Panie, * mówię: Ty jesteś moją ucieczką, udziałem moim w ziemi żyjących.

Zważ na wołanie moje, * bo jestem bardzo słaby.

Wybaw mnie od prześladowców, * gdyż są mocniejsi ode mnie.

Wyprowadź mnie z więzienia, bym dziękował imieniu Twojemu. * Otoczą mnie sprawiedliwi, gdy okażesz dobroć mi.

Chwała Ojcu i Synowi * i Duchowi Świętemu

Jak było na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen



Ant. Educ de custó-di- a á-nimam me-am, Dómi-ne, ad



confi-téndum nómi-ni tu-o.

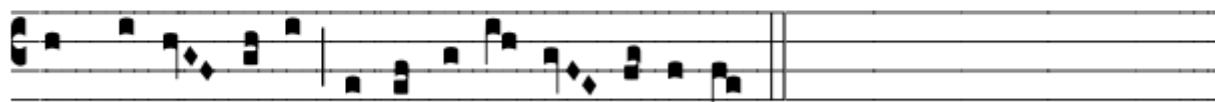
Factus est repente de caelo sonus
tamquam advenientis spiritus
vehementis, et replevit totam
domum ubi erant Apostoli sedentes.

Izstał się z prędką z nieba szum,
jakoby przypadającego wiatru
gwałotwnego i napełnił wszystkich
dom, gdzie Apostołowie siedzieli.

Deo gratias.



Be- á- ta nobis gáu- di- a Anni redú- xit ór- bi- ta, Cum Spí- ri-



tus Pa- rá- clitus Effúlsit in di- scípu- los.

1. Beáta nobis gáudia
Anni redúxit órbita,
Cum Spíritus Paráclitus
Effúlsit in discípulos.

2. Ignis vibránte lúmine
Linguæ figúram détulit,
Verbis ut essent próflui,
Et caritáte férvidi.

3. Linqvis loquúntur ómnium,
Turbæ pavent gentílium:
Musto madére députant,
Quos Spíritus repléverat.

4. Paráta sunt hæc mýstice
Paschæ perácto témpore,
Sacro diérum número,
Quo lege fit remíssio.

1. Dzień uroczystej radości
Wraca się nam w swej jasności,
Dzień on, którego Duch święty
Od apostołów przyjęty.

2. Gdy raczył przybyć w ogniowych,
Dziwnych kształtach językowych,
Chcąc mieć wszystkich wymownymi
I w miłości gorącymi.

3. Tam wnet wszyscy narodowie
Język swój słyszą w ich mowie,
Strachu pełno między nimi,
Świątych czynią pijanymi.

4. Po Wielkiejnocy już było,
Słońce bieg swój odprawiło,
Pięćdziesiątkroć, którą ono
Liczba wolny rok znaczone.

5 Te nunc Deus piíssime
Vultu precámur cérnuo,
Illápsa nobis cælitus
Largíre dona Spíritus.

6 Dudum sacráta pécora
Tua replésti grátia:
Dimítte nunc peccámina,
Et da quiéta témpora.

7. Sit laus Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclyto:
Nobísque mittat Fílius
Charísma Sancti Spíritus. Amen.

5. Teraz Cię, Boże, żądamy
I uniżenie wzywamy,
Poślij nam też Ducha swego,
Z pałacu twego górnego.

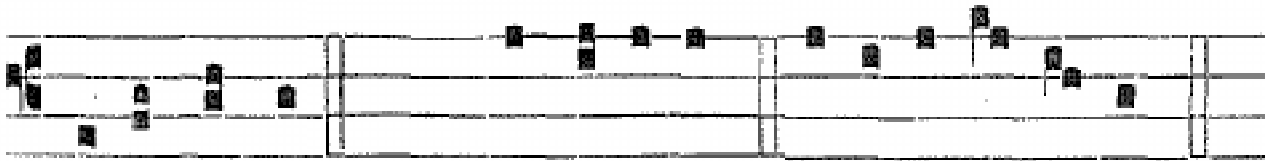
6. Przedtem serca świętych twoich,
Napełniłeś darów swoich,
Przynajmniej dziś odpuść winy,
A wnieś pokój w te krainy.

7. Chwała Ojcu najwyższemu,
Synowi zmartwychwstałemu,
Niech z Duchem świętym społecznie
Brzmi głośno, teraz i wszędzie.

K. Repléti sunt omnes Spírítu Sancto, allelúia.

R. Et cœpérunt loqui, allelúia.

Ad Magn. Ant. IVa



Tu-lit ergo *Cant. Magní-fi-cat.* E u o u a e.

Wziął sparaliżowany łożę na którym leżał, Wielbiąc Boga i wszyscy ludzie, widząc to, oddali chwałę Bogu, alleluia.

Magníficat * ánima mea Dóminum,

Et exsultávit spíritus meus * in Deo
salutári meo;

Quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ, * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens
est: * et sanctum nomen eius.

Wielbi * dusza moja Pana

I raduje się duch mój w Bogu,
Zbawicielu moim.

Bo wejrzał na uniżenie swojej
Służebnicy. * Oto bowiem odtąd
błogosławić mnie będą wszystkie
pokolenia.

Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi
Wszechmocny, * a Jego imię jest
święte.

Et misericórdia eius a progénie in
progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente cordis sui,

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles,

Esuriéntes implévit bonis, * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros,
* Abraham, et sémini ejus in
sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Jego miłosierdzie z pokolenia na
pokolenie *
nad tymi, którzy się Go boją

Okazał moc swego ramienia, *
rozproszył pyszniących się
zamysłami serc swoich.

Strącił władców z tronu, * a
wywyższył pokornych.

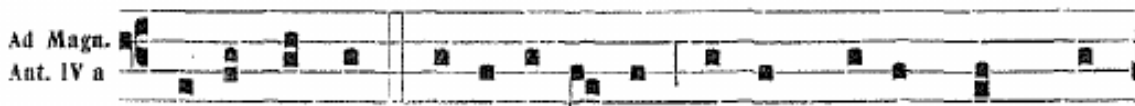
Głodnych nasycił dobrami, * a
bogaty z niczym odprowadził.

Ujął się za swoim sługą, Izraelem, *
pomny na swe miłosierdzie,

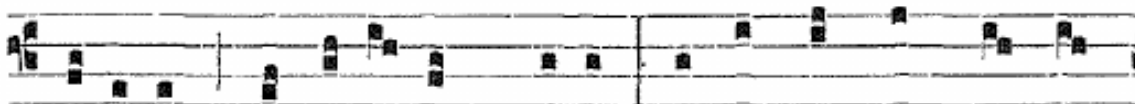
Jak obiecał naszym ojcom, *
Abrahamowi i jego potomstwu na
wieki

Chwała Ojcu i Synowi, * i
Duchowi Świętemu.

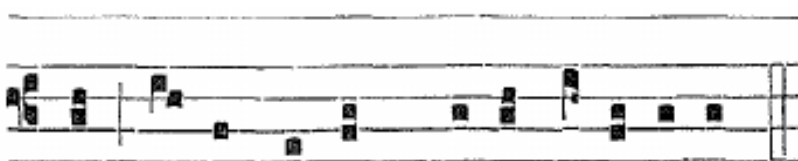
Jak była na początku, teraz i
zawsze, * i na wieki wieków.
Amen.



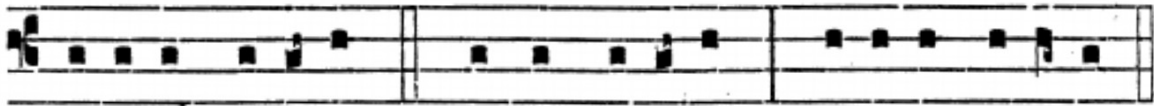
Tu-lit ergo pa-ra-lý-ti-cus lectum su-um, in quo



jacébat, magní-fi-cans De-um. Et omnis plebs, ut vi-

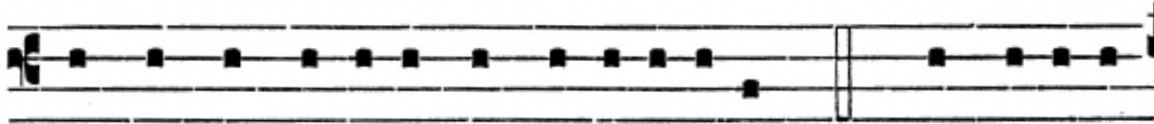


dit, de-dit laudem De-o, alle-lú-ia.

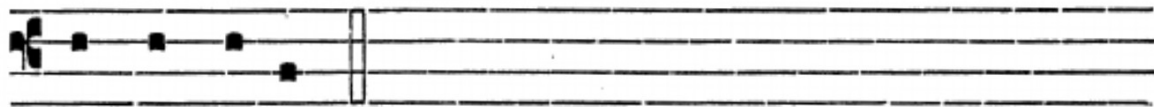


KYRI-E eléison. Christe eléison. Kyri-e eléison.

Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:

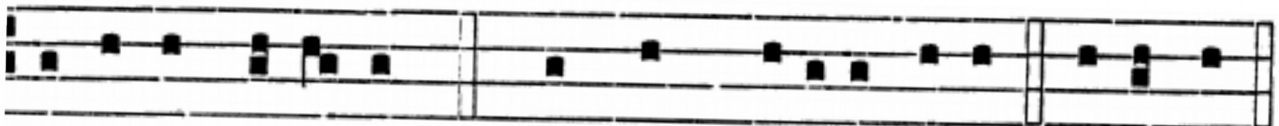


Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̄. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen Tuum;
adveniat regnum Tuum; fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.
Amen.



Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spírítu tu-o. Orémus.

Oratio

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spírítus illustratióne docuísti:
do nobis in eódem Spírítu recta sápere, et de eius semper consolatióne
gadére.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et
regnat in unitáte eiusdem.



Benedicámus Dómino, alle-lú-ia. R̄. De- o grá-ti-as, alle-lú-ia.

Ant.
toni j.

S

AL-VE Re-gí- na, Ma-ter mi-se-ri-cór-

di- æ: Vi- ta, dul- cé- do et spes nostra,

sal- ve. Ad te clamá-mus éxsu-les fi-li- i E- væ.

Ad te suspi-rá- mus, geméntes, et flen-tes in hac

lacrimá-rum val- le. E- ia ergo advocá- ta nostra,

illos tu- os mi-se-ri- cór- des ócu-los

ad nos con-vér- te; Et Jesum, bene-di- ctum fru-

ctum ventris tu- i, no-bis post hoc exi- li- um

o- sténde. O cle- mens, O pi- a, O

The image shows two staves of Gregorian chant notation. The first staff contains the text "dulcis Virgo Ma-ri- a. T. P. Alle-" with notes and rests. The second staff contains the text "lu- ia." with notes and rests. The notation is in square neumes on a four-line staff.

K. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

T.P. additur Allelúia.

K. Orémus.

Oratio

Concéde nos fámoulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis salúte gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne a præsénti liberáre tristítia, et æténa pérfrui létítia. Per Xpistum Dóminum nostrum.

K. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.